HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE Charger 30



CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

MED 176959 **2020-06-02**

V-200.00.157

HEINE Charger 30

DEUTSCH	**3**
ENGLISH	**6**
FRANÇAIS	**9**
ESPAÑOL	**12**
ITALIANO	**15**
SVENSKA	**18**
NEDERLANDS	**21**
DANSK	**24**
NORSK	**27**
SUOMI	**30**
PORTUGUÊS	**33**

HEINE Charger 30

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

Der HEINE Charger 30 ist ausschließlich zum Laden des HEINE DELTA® 30 Dermatoskops bestimmt. Er darf nur durch qualifiziertes medizinisches Fachpersonal sowie in professionellen Einrichtungen des Gesundheitswesens verwendet werden.

Warn- und Sicherheitsinformationen

WARNUNG! Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

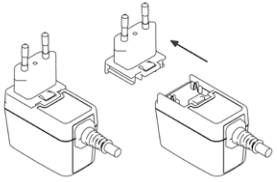
Produktübersicht

1 Ladeanzeige

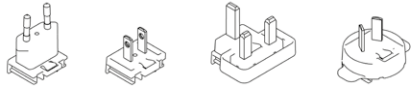


Inbetriebnahme

Der Primäradapter des Netzteils ist austauschbar, wodurch ein weltweiter Einsatz möglich ist. Die folgende Abbildung beschreibt das Aufsetzen des Adapters.



Primäradapter:



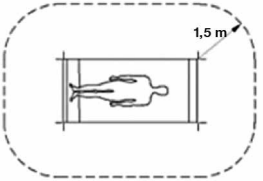
EU USA/Japan UK Australien

Nach Überprüfung der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung schließen Sie das Netzteil an das Netz an.

Das Netzteil so aufstellen, dass eine Netztrennung leicht zu bewerkstelligen ist.

Zur Außerbetriebnahme trennen Sie das Netzteil vom Netz.

Das Ladegerät ist zur Aufstellung in medizinisch genutzten Räumen außerhalb der Patientenumgebung bestimmt. Es müssen die Abstände (1,5 m) gemäß der IEC60601-1 eingehalten werden (siehe Abb.).



Abmessungen zeigen die Mindestausdehnungen der Patientenumgebung.

Bedienung

Zum Laden stellen Sie das DELTA 30 Dermatoskop, wie in der Produktübersicht dargestellt, vollständig in den Charger ein.

Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in der Ladeschale liegen.

Die blau leuchtende Ladeanzeige am Charger zeigt an, dass das DELTA 30 geladen wird. Der Ladezustand wird durch die Ladeanzeige am DELTA 30 Dermatoskop angezeigt.

Wenn die Ladeanzeige am Charger oder am DELTA 30 nach dem Einlegen des Instruments in den Charger nicht leuchtet, überprüfen Sie bitte, ob der Netzstecker eingesteckt und das Instrument korrekt eingelegt sind. Setzen Sie den Ladevorgang ggf. zurück, indem Sie das Instrument für einige Sekunden aus dem Charger nehmen und dann wieder einsetzen. Sollten Sie keine Verbesserung feststellen, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller auf.

Hygienische Wiederaufbereitung

Die Anweisung erhalten Sie:
- unter www.heine.com
- als Papierversion zugeschickt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Für das Gerät schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreib V, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

Allgemeine Hinweise

Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind.
Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Allgemeine Warnhinweise

⚠ Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen.

Legen Sie keine metallischen Gegenstände (z. B. Büroklammern, Münzen) in die Ladeschale.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z. B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).

Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z. B. MRT.

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.

Eine Erwärmung im Betrieb ist normal und daher unbedenklich. Sorgen Sie dafür, dass die Geräte im Betrieb nicht abgedeckt sind, sich nicht in der unmittelbaren Nähe einer Heizung befindet und dass sie nicht unmittelbarer Sonnenstrahlung ausgesetzt sind.

Entsorgung

Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Im Anhang finden Sie die Tabellen
- Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

HEINE Charger 30

Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.

Intended Use

The HEINE Charger 30 is intended only for charging the HEINE DELTA® 30 dermatoscope.
It should only be operated by qualified medical personnel within a professional health facility.

For U.S. only:
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information

CAUTION! This symbol indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

NOTE! This symbol indicates valuable advice in terms of set up, operation or maintenance, as applicable. Notes are important, but not related to hazardous situations.

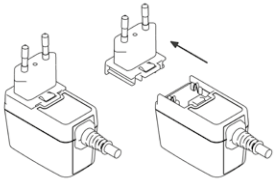
Product overview

1 Charging indicator

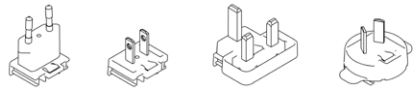


Setting up

The primary country adapter of the power supply is interchangeable, this enables worldwide operation.
The following picture describes the procedure of changing the plug.



Primary plug:

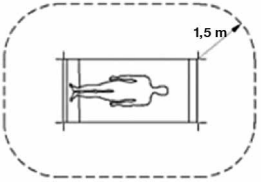


After you checked the mains voltage indicated on the nameplate of the device, connect the mains supply plug to the mains supply.

Mount the power supply in such a position where it can be easily unplugged.

To put the power supply out of operation just disconnect the power supply from the mains supply.

The charger is intended for installation in medical areas outside the patient environment (at least 1.5 meters from the patient or patient support pursuant to IEC 60601-1, see figure).



The above figure defines the patient environment (minimum radius around the patient).

Operation

For charging the DELTA 30 dermatoscope place it onto the charger as pictured in the product overview.

Make sure that there are no objects in the charging cradle.

The blue illuminated charging display on the charger indicates that the DELTA 30 is being charged. The charge level is indicated by the charging display on the DELTA 30 dermatoscope.

If the charging display on the charger or on the DELTA 30 does not light up after placing the instrument in the charger, please check whether the device is plugged into the mains and the instrument is correctly inserted into the charger. Reset the charging process by removing the instrument from the charger for a few seconds and then replacing it. If the situation persists, contact the manufacturer.

Hygienic reprocessing

The instruction is available:
- at www.heine.com
- in a paper version which you can request from the address listed

Maintenance

The device is maintenance free.

Service

The device has no components serviceable by the end-user.

General Notes

The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

The expected life cycle amounts with designated use and the observation of warning and safety information as well as the maintenance instructions up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

General Warnings

⚠ Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.

Do not place metallic objects (e.g. paper clips, coins) in the charging cradle.

Do not use the device in fire or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments).

This product is not allowed to enter or be used in areas with strong magnetic fields e.g. MRI scanners.

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

Do not use the power supply outdoors.

Heating during operation is normal and harmless. Make sure that the device isn't covered during operation, that it isn't placed in close proximity to a heating and that isn't exposed to direct sunlight.

Disposal

The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables
- Electromagnetic disturbances – Requirements and tests
- Technical specification
- Explanation of the used symbols

HEINE Charger 30

Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

Le HEINE Charger 30 est exclusivement prévu pour la charge du dermatoscope HEINE DELTA® 30.
Elles doivent être utilisées exclusivement pas du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel.

Mises en garde et consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

REMARQUE ! Ce symbole est utilisé pour des informations concernant la mise en service, le fonctionnement ou l'entretien qui sont importants mais qui n'entraînent pas de danger.

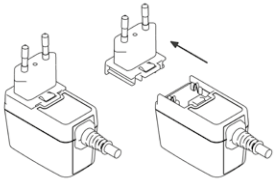
Vue d'ensemble du produit

1 Indicateur de charge

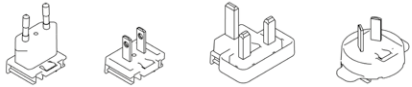


Mise en service

L'adaptateur primaire est interchangeable, ce qui permet d'utiliser l'appareil dans le monde entier.
La séquence de photos décrit la procédure de remplacement de cet adaptateur.



Adaptateur primaire :



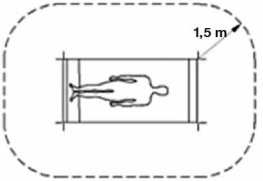
UE | États-Unis/ Japon | Royaume-Uni | Australie

Après avoir vérifié la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique, branchez le bloc d'alimentation.

Installer le bloc d'alimentation de façon à ce que le débranchement se fasse facilement.

Pour la mise hors service, débranchez le bloc d'alimentation.

Le chargeur est destiné à être mis en place dans des locaux à usage médical, hors de l'environnement du patient. Respecter les distances (1,5 m) indiquées dans la norme CEI60601-1 (voir l'illustration).



Les dimensions indiquent l'éloignement minimum de l'environnement du patient.

Utilisation

Afin de recharger le dermatoscope DELTA 30 comme décrit dans la vue d'ensemble du produit, branchez le dans le chargeur.

Veillez à ce qu'aucun objet ne se trouve dans le socle de chargement.

Lorsque le voyant de charge bleu du chargeur est allumé, cela indique que le DELTA 30 est en cours de chargement. L'état de chargement est indiqué par le voyant de charge sur le dermatoscope DELTA 30.

Si lorsque le voyant de charge sur le chargeur ou sur le DELTA 30 ne s'allume pas après avoir inséré l'instrument dans le chargeur, veuillez vérifier que la fiche secteur est branchée et l'instrument bien inséré. Réinitialisez, le cas échéant, le processus de charge en retirant l'instrument pendant quelques secondes du chargeur puis en le réinsérant. Si vous ne constatez pas d'amélioration, veuillez contacter le fabricant.

Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible :
- sur le site www.heine.com
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée

Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qu nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

Remarque générales

La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Consignes générales

⚠ Verifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommage.

Ne posez aucun objet métallique (p. ex. trombones, pièces de monnaie) dans le socle de chargement.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

Le réchauffement de l'appareil en fonctionnement est normal et par conséquent inoffensif.
Assurez-vous que les appareils en fonctionnement ne soient ni couverts, ni à proximité d'un chauffage ou exposés indirectement aux rayons du soleil.

Élimination des déchets

Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques.
Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Les tableaux suivants figurent en annexe
- Perturbations électromagnétiques – exigences et tests
- Caractéristiques techniques
- Explication des symboles utilisés

HEINE Charger 30

Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto

El HEINE Charger 30 está diseñado exclusivamente para cargar el dermatoscopio HEINE DELTA® 30.
Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales.

Información de advertencia y seguridad

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

¡NOTA! Este símbolo se emplea para la información respecto a la puesta en marcha, funcionamiento o mantenimiento, siempre que no puedan entrañar peligro.

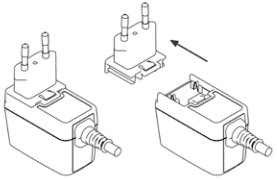
Partes del producto

1 Indicador de carga

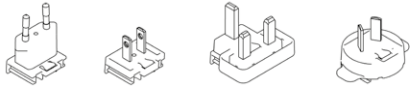


Modo de funcionamiento

El adaptador primario de la fuente de alimentación puede ser cambiado, lo que hace posible su uso en cualquier lugar del mundo. La imagen siguiente muestra el modo de colocar el adaptador.



Adaptador primario:



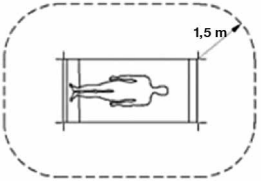
EU | EEUU/ JAPÓN | Reino Unido | Australia

⚠ Compruebe la tensión de red indicada en la placa de características antes de conectar la fuente de alimentación a la red.

Colocar la fuente de alimentación de forma que resulte fácil desconectarla de la red.

Para dejar fuera de servicio solo hay que desconectar de la red.

El cargador ha sido determinado para colocar en salas de uso médico fuera del entorno de pacientes. Se deben mantener las distancias (1,5 m) que establece la norma IEC60601-1 (véase figura).



Las dimensiones muestran las extensiones mínimas del entorno de pacientes.

Manejo

Para cargar el dermatoscopio DELTA 30, colóquelo completamente en el cargador como se muestra en la figura de las partes del producto.

Compruebe que no haya ningún objeto en la bandeja de carga.

El indicador luminoso de carga del cargador indica que el DELTA 30 se está cargando. El estado de carga se indica mediante el indicador luminoso de carga del dermatoscopio DELTA 30.

Si el indicador de carga del cargador o del DELTA 30 no se ilumina tras conectar el instrumento al cargador, compruebe si el enchufe está bien introducido y si el instrumento está conectado correctamente. Dado el caso, reinicie el proceso de carga retirando para ello el instrumento del cargador durante algunos segundos y colocándolo de nuevo. Si esto no soluciona el problema, por favor, póngase en contacto con el fabricante.

Reacondicionamiento higiénico

La instrucción está disponible:
- en el enlace www.heine.com
- puede solicitar una versión impresa en la dirección de contacto

Mantenimiento

El aparato está exento de mantenimiento.

Servicio técnico

El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.

Notas generales

La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

Advertencias generales

⚠ Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan danos.

No deje ningún objeto metálico (p. ej. clips de oficina, monedas) en la bandeja de carga.

No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.

El aparato no debe utilizarse cerca de un campo magnético intenso, como p. ej. un aparato de MRI.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas, accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.

Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

No utilice el aparato al aire libre.

El calentamiento durante el funcionamiento es normal y no supone ningún peligro. Procure que los aparatos no estén cubiertos durante el funcionamiento, que no se encuentren cerca de una calefacción y que no estén expuestos a la radiación solar directa.

Gestión de residuos

El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos electricos y electronicos. Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminacion de residuos especificos del pais.

Encontrará las siguientes tablas en el anexo
- Perturbaciones electromagnéticas – Requisitos y pruebas
- Datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados

HEINE Charger 30

Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Destinazione d'uso

Il HEINE Charger 30 è destinato esclusivamente alla ricarica del dermatoscopio HEINE DELTA® 30.
Deve essere utilizzato da personale medico qualificato all'interno di strutture sanitarie professionali.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

ATTENZIONE! Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa.
Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata.
(Colore di sfondo giallo, colore in primo piano nero).

NOTA! Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento o manutenzione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

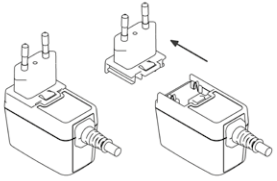
Informazioni generali sul prodotto

1 Indicatore di carica

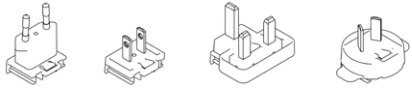


Messa in esercizio

L'adattatore primario dell'alimentatore è intercambiabile e, pertanto, permette di usare lo strumento in tutto il mondo. La seguente immagine descrive la procedura per installare l'adattatore.



Adattatore primario:



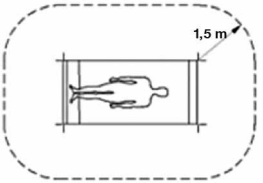
UE | USA/ Giappone | UK | Australia

Prima di collegare l'alimentatore alla rete elettrica, verificare la tensione di rete indicata sul contrassegno di fabbrica.

Collegare l'alimentatore in modo che possa essere scollegato facilmente.

Per mettere l'alimentatore fuori servizio, scollegarlo dalla rete.

Il dispositivo caricatore è destinato ad essere installato in ambienti ad uso medico al di fuori dell'ambiente del paziente. Devono essere rispettate le distanze (1,5 m) in conformità a IEC60601-1 (vedi figura).



Le dimensioni indicano le estensioni minime dell'ambiente del paziente.

Utilizzo

Per caricare il dermatoscopio DELTA 30, inserirlo nel caricatore fino alla battuta, come descritto nelle informazioni generali sul prodotto.

Verificare l'eventuale presenza di oggetti nell'alloggiamento di ricarica.

L'indicatore di carica con luce blu presente sul caricabatterie indica il caricamento in corso di DELTA 30. Lo stato di carica viene segnalato dall'apposito indicatore presente sul dermatoscopio DELTA 30.

Se l'indicatore di carica sul caricabatterie o sul DELTA 30 non si illumina, in seguito all'inserimento del dispositivo nella base di carica, verificare se la spina e il dispositivo sono correttamente inseriti. Eventualmente, riavviare il processo di carica, estraendo lo strumento per alcuni secondi dall'alloggiamento e reinserendolo nuovamente. Se questa misura non ha effetto, contattare il produttore.

Igienizzazione

L'istruzione è disponibile:
- dal link www.heine.com
- formato cartaceo inviabile su richiesta all'indirizzo di contatto indicato

Manutenzione

Il dispositivo non richiede interventi di manutenzione.

Assistenza

Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.

Indicazioni generali

La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

La durata d'esercizio prevista è di massimo 7 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso i questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.

Indicazioni avvertimenti

⚠ Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio!

Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

Non inserire oggetti metallici (per es. clip, monete) all'interno dell'alloggiamento di ricarica.

E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.

L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi, accessori ed fonti di energia originali HEINE.

Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

Il riscaldamento durante il funzionamento è normale e, pertanto, non deve destare preoccupazioni. Prendere le misure necessarie, affinché i dispositivi non vengano coperti durante il funzionamento, non si trovino nelle immediate vicinanze di fonti di calore e non siano esposti all'irraggiamento solare diretto.

Smaltimento

Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

Le seguenti tabelle sono disponibili in allegato
- Interferenze elettromagnetiche – Requisiti e prove
- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati

HEINE Charger 30

Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål

HEINE Charger 30 är endast avsedd för att ladda HEINE DELTA® 30-dermatoskop.
Det ska bara användas av kvalificerad medicinsk personal i en institution för professionell sjukvård.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

VARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till latta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

TIPS! Den här symbolen används för information beträffande idrifttagning, drift eller underhåll, som är viktiga men inte förbundna med faror.

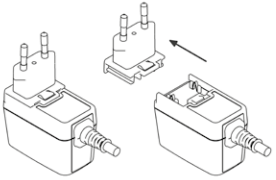
Produktöversikt

1 Laddningsindikatorn

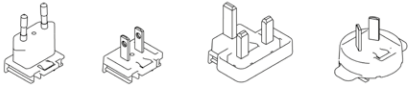


Idrifttagande

Nätdelens primäradapter är utbytbar, så att den kan användas över hela världen. Följande bild beskriver hur du sätter på adaptern.



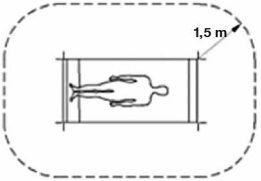
Primäradaptern:



EU USA/Japan UK Australien

Anslut nätdelen till elnätet efter att du kontrollerat den nätspänning som anges på typskylten.
Placera nätdelen på så sätt att du lätt kan koppla bort enheten från elnätet.
Koppla loss nätdelen från elnätet för att ta enheten ur drift.

Laddare är avsedd för uppställning i medicinskt använda lokaler utanför patientmiljön. Avstånden (1,5 m) enligt IEC60601-1 skall iakttas (se bild).



Måtten visar patientmiljöns minimiutsträckning.

Användning

För laddningen ställer du in ditt DELTA 30 dermatoskop helt i laddare så som visas i produktöversikten.

Se till att inga föremål ligger i laddningsskålen.

Laddarens laddningsindikator som lyser med ett blått sken, indikerar att DELTA 30 laddas. Laddningstillståndet visas genom laddningsindikatorn på DELTA 30-dermatoskopet.

Om laddningsindikatorn på laddaren eller DELTA 30 inte lyser efter att du lagt in instrumentet, kontrollerar du att nätsladden är ansluten och att du lagt in instrumentet korrekt. Återställ laddningsproceduren vid behov, genom att du tar ut instrumentet från laddaren några sekunder och sätter tillbaka det igen. Kontakta tillverkaren om laddningen fortfarande inte fungerar korrekt.

Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:
- på länken www.heine.com
- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress

Underhåll

Produkten är underhållsfri.

Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

Allmänna instruktioner

Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Allmänna varningar

⚠ Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.

Placera inte några metallföremål (t.ex. metallgem eller mynt) i laddningsskålen.

Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.

Använd inte apparaten utomhus.

Höljet värms normalt upp under drift, och detta utgör inget fel. Se till att apparater som är i drift inte täcks över, att de inte placeras i direkt anslutning till värmekällor och att de inte exponeras för direkt solljus.

Avfallshantering

Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning. Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

I bilagan hittar du dessa tabeller
- Elektromagnetiska störningar – krav och tester
- Tekniska data
- Förklaring av symboler som används

HEINE Charger 30

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel

De HEINE Charger 30 is uitsluitend bedoeld voor het opladen van de HEINE DELTA® 30 dermatoscoop.
Ze mogen uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING! Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

AANWIJZING! Dit symbool wordt vermeld bij informatie over ingebruikneming, werking of onderhoud. Dit is belangrijk, maar kunnen de gebruiker niet in gevaar brengen.

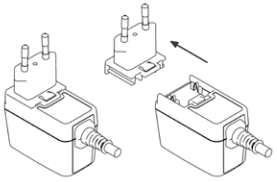
Overzicht van de producten

1 Laadindicator

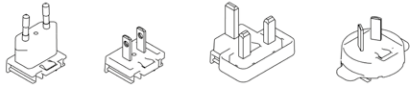


Ingebruikneming

De primaire adapter van de netvoeding is vervangbaar, waardoor een wereldwijd gebruik mogelijk is.
In de volgende afbeelding wordt het plaatsen van de adapter beschreven.



Primaire adapter



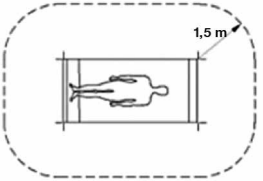
EU USA/Japan UK Australië

Nadat u de op het typeplaatje vermelde netspanning hebt gecontroleerd, sluit u de netvoeding op het lichtnet aan.

Plaats de netvoeding zodanig dat deze makkelijk van het lichtnet kan worden losgekoppeld.

Voor het buiten werking stellen, koppelt u de netvoeding los van het lichtnet.

De oplader is bestemd voor gebruik in medische ruimtes buiten de patiëntomgeving. De afstanden (1,5 m) overeenkomstig IEC60601-1 moeten worden aangehouden (zie afbeelding).



Afmetingen tonen de minimale dimensies van de patiëntomgeving.

Bediening

Voor het opladen zet u de DELTA 30 dermatocoop zoals weergegeven in het productoverzicht volledig in de Charger.

Zorg ervoor dat er geen voorwerpen in de oplaadschaal liggen.

De blauwe laadindicatie op de Charger geeft aan dat de DELTA 30 wordt opgeladen. De laadstatus wordt door de laadindicatie op de DELTA 30 dermatoscoop weergegeven.

Als de laadindicatie op de Charger of de DELTA 30 na het plaatsen van het instrument in de Charger niet brandt, dient u te controleren of de netstekker is aangesloten en of het instrument correct is geplaatst. Reset het oplaadproces eventueel door het instrument gedurende enkele seconden uit de charger te halen en daarna weer terug te plaatsen. Wanneer het probleem hiermee niet wordt verholpen, neemt u a.u.b. contact op met de fabrikant.

Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:
- via de internetlink www.heine.com
- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.

Algemene aanwijzingen

De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

Algemene waarschuwingen

⚠ Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.

Plaats geen metalen voorwerpen (bijv. paperclips, muntjes) in de oplaadschaal.

Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).

Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE.

Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.

Gebruik dit apparaat niet in de buitenlucht.

Een verwarming tijdens het bedrijf is normaal en daarom onbedenkelijk. Zorg ervoor dat de apparaten in bedrijf niet zijn afgedekt, zich niet direct in de buurt van een verwarming bevinden en dat zij niet worden blootgesteld aan directe zonnestraling.

Afvalverwijdering

Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld.
De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In het aanhangsel vindt u de tabellen
- Elektromagnetische storingen – Vereisten en tests
- Technische specificaties
- Uitleg van de gebruikte symbolen

HEINE Charger 30

Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål

HEINE Charger 30 er kun beregnet til opladning af HEINE DELTA® 30 dermatoskopet.
Det bør kun betjenes af kvalificeret medicinsk personale på professionelle behandlingsinstitutioner.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre mindre eller moderat tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

HENVISNING! Dette symbol anvendes til informationer om ibrugtagning, drift eller vedligeholdelse, som er vigtig, men ikke forbundet med farer.

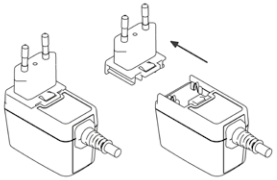
Produktoversigt

1 Ladeindikator

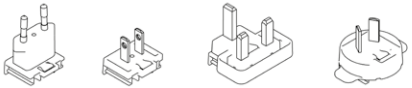


Ibrugtagning

Strømforsyningens primæradapter er udskiftelig, hvilket gør det muligt at bruge strømforsyningen overalt i verden. Nedenstående illustration viser, hvordan adapteren sættes på.



Primær adapter:



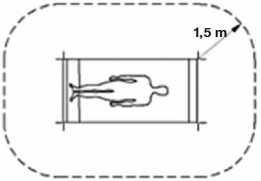
EU USA/Japan UK Australien

Når du har kontrolleret netspændingen, der er angivet på typeskiltet, slutter du strømforsyningen til nettet.

Stil strømforsyningen, så det er let ad adskille den fra nettet.

Strømforsyningen tages ud af drift, idet den bliver adskilt fra elnettet.

Oplader er beregnet til installation i medicinsk anvendte lokaler uden for patientområdet. Afstandene (1,5 m) i henhold til IEC60601-1 skal overholdes (se fig.1).



Målene viser minimumsudstrækningen for patientområdet.

Betjening

Ved opladning stilles DELTA 30 dermatoskopet helt ned i opladeren som vist på produktoversigten.

Sørg for, at der ikke ligger genstande i ladeskålen.

Den blå, lysende ladeindikator på opladeren viser, at DELTA 30 oplades. Ladestatus angives ved hjælp af ladeindikatoren på DELTA 30 dermatoskopet.

Hvis ladeindikatoren på opladeren eller på DELTA 30 ikke lyser, når instrumentet er lagt i, skal du kontrollere, om strømstikket er sat i, og om instrumentet er lagt rigtigt i. Afbryd evt. opladningen ved at tage instrumentet ud af opladeren i nogle sekunder, og sæt det derefter i igen. Kontakt producenten, hvis dette ikke afhjælper problemet.

Hygiejniske behandling

Instruktionen er tilgængelige:
- på internetlinket www.heine.com
- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktadresse

Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

Generel information

Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerheds-informationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Generelle advarsler

⚠ Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget.

Læg ikke metalgenstande (f.eks. papirclips eller mønter) i ladeskålen.

Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstesimidler).

Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Brug ikke apparatet udendørs.

Det er normalt og derfor ufarligt, at husene opvarmes under brug. Sørg for, at apparaterne ikke er tildækkede, ikke befinder sig i umiddelbar nærhed af en varmekilde og ikke er udsat for direkte sollys, når opladeren er i drift.

Bortskaffelse

Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

I tillægget findes tabellerne
- Elektromagnetiske forstyrrelser – krav og tests
- Tekniske data
- Forklaring af de anvendte symboler

HEINE Charger 30

Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

HEINE Charger 30 er laget kun for lading av dermatoskopet HEINE DELTA® 30.
Det skal kun brukes av kvalifisert medisinsk personale innenfor helsevesenet.

Advarsler og sikkerhetsinformasjon

FORSIKTIG! Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen).

MERKNAD! Dette symbolet brukes til informasjon angående idriftsettelse, drift eller vedlikehold som er viktig men som ikke innebærer farer.

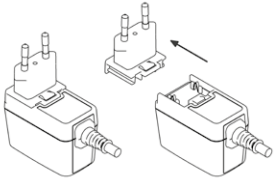
Produktoversikt

1 Ladeindikator

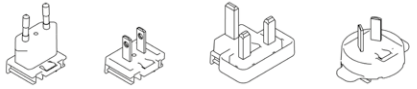


Oppsett

Nettadapterens primæradapter kan skiftes ut, slik at enheten kan brukes over hele verden. Bildet viser hvordan adapteren settes på.



Primæradapter:



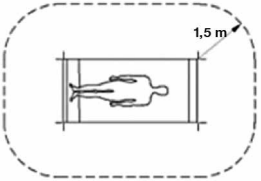
EU | USA/Japan | Storbritannia | Australien

Kontroller hvilken nominell spenning som er angitt på typeskiltet før du kobler nettadapteren til strømnettet.

Plasser nettadapteren slik at det er lett å koble den fra strømnettet.

Trekk ut nettadapteren når enheten skal tas ut av drift.

Laderen er beregnet for installering i medisinske områder utenfor pasientmiljøet (minst 1,5 meter fra pasienten eller pasientstøtten iht. IEC 60601-1, se figuren).



Figuren ovenfor definerer pasientmiljøet (minsteradius rundt pasienten).

Bruk

For å lade DELTA 30 dermatoskopet setter du den helt inn i laderen, som vist i produktoversikten.

Påse at det ikke ligger gjenstander i ladeskålen.

Den lysende, blå ladeindikatoren på laderen viser at DELTA 30 lades. Ladenivået vises med ladeindikatoren på dermatoskopet DELTA 30.

Hvis ladeindikatoren på laderen eller på DELTA 30 ikke lyser etter at instrumentet er lagt inn i laderen, må du kontrollere om nettpluggen er satt inn og at instrumentet er lagt inn riktig. Du kan eventuelt tilbakestille ladingen ved å ta instrumentet ut av laderen i et par sekunder og så sette det inn på nytt. Hjelper ikke dette, bes du henvende deg til produsenten.

Hygienisk reprosessering

Instruksjonen er tilgjengelig:
- på www.heine.com
- i papirformat som du kan bestille fra adressen

Vedlikehold

Produktet er vedlikeholdsfri.

Service

Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.

Generelle merknader

Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-produkter eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE.
Se www.heine. com for mer informasjon.

Den forventede levetiden er 7 år hvis det brukes som tiltenkt og hvis advarsels- og sikkerhetsinformasjonen samt vedlikeholdsinstruksjonene følges. Utover denne perioden kan produktet brukes videre hvis det er i sikker og forskriftsmessig stand.

Generelle advarsler

⚠ Kontroller at enheten fungerer korrekt før bruk! Bruk ikke enheten hvis den har synlige tegn på skade, eller lyset begynner å blinke.

Ikke legg metallgjenstander (f.eks. binders, mynter) i ladeskålen.

Bruk ikke enheten i brann- eller eksplosjonsfarlige områder (f.eks. oksygenmettede miljøer eller anestesimiljøer).

Dette produktet skal ikke bringes innenfor eller brukes i sterke magnetfelt, f.eks. MR-skannere.

Enheten må ikke modifiseres.

Bruk bare originale deler, reservedeler, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparasjoner skal bare utføres av kvalifiserte personer.

Enheten skal aldri brukes utendørs.

Det er normalt og ubetenkelig at huset varmes opp under drift. Sørg for at apparatene som er i drift, ikke er tildekket, ikke befinner seg i umiddelbar nærhet av en radiator og at de ikke utsettes for direkte sollys.

Kassering

Produktet skal resirkuleres som sortert elektrisk og elektronisk utstyr. Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

Tillegget inneholder følgende tabeller
- Elektromagnetiske forstyrrelser - Krav og tester
- Tekniske spesifikasjoner
- Symbolforklaring

HEINE Charger 30

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

HEINE Charger 30 on tarkoitettu ainoastaan HEINE DELTA® 30 -dermatoskoopin lataamiseen. Laitetta saavat käyttää vain lääketieteellisen koulutuksen saaneet henkilöt ammattimaisissa terveydenhuoltolaitoksissa.

Varoitus- ja turvallisuustiedot

VAROITUS! Tämä merkkisana varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)

HUOMAUTUS! Tämä symboli viittaa käyttöönottoon, käyttöön tai huoltoon liittyvään informaatioon, joka on tärkeää, mutta jonka laiminlyönti ei kuitenkaan aiheuta vaaraa.

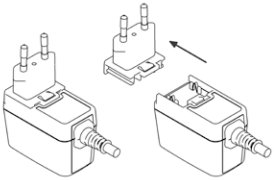
Tuotteen osat

1 Varaustilan ilmaisin

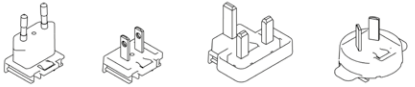


Käyttöönotto

Verkkolaitteen pääsovittimen voi vaihtaa, mikä mahdollistaa käytön kaikkialla maailmassa. Seuraavassa kuvassa näytetään sovittimen asentaminen.



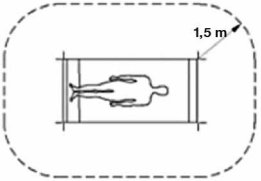
Pääsovitin:



EU USA/JAPANI UK Australia

Kun olet tarkistanut tyyppikilpeen merkityn verkkojännitteen, kytke verkkolaite sähköverkkoon.
Aseta verkkolaite siten, että sen saa helposti irrotettua sähköverkosta.
Kun poistat laitteen käytöstä, irrota verkkolaite verkosta.

Laturia on tarkoitettu käytettäväksi lääkinnällisissä tiloissa potilasympäristön ulkopuolella. Sen käytössä on noudatettava standardin IEC60601-1 mukaista etäisyyttä (1,5 metriä, katso kuva).



Mitat ilmoittavat potilasympäristön vähimmäisulottuvuuden.

Käyttö

Lataa DELTA 30-dermatoskoopi tuotteen osien kuvauksessa osoitetulla tavalla asettamalla se kokonaan laturiin.

Varmista, ettei latausasemassa ole esineitä.

Kun varaustilan sininen ilmaisin palaa, DELTA 30 latautuu. Varaustila näytetään DELTA 30 -dermatoskoopin varaustilan ilmaisimella.

Jos laturin tai DELTA 30 -laitteen varaustilan ilmaisimen valo ei pala sen jälkeen, kun laite on asetettu laturiin, tarkista onko verkkopistoke kytketty ja laite asetettu oikein. Nollaa lataaminen tarvittaessa ottamalla laite muutaman sekunnin ajaksi pois laturista ja asettamalla se uudelleen laturiin. Jos se ei auta, ota yhteyttä valmistajaan.

Hygieeninen uudelleenkäsittely

Ohjeet ovat käytettävissä:
- linkistä www.heine.com
- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen

Kunnossapito

Laitetta ei tarvitse huoltaa.

Huolto

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

Yleiset ohjeet

Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEn valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Odotettu käyttöikä on enintään 7 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.

Yleiset varoitukset

⚠ Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.

Älä aseta metalliesineitä (esim. paperiliittimiä ja kolikoita) latausasemaan.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvauslaitteen lähellä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilo.

Älä käytä laitetta ulkona.

Kotelo lämpenee käytön aikana. Se on normaalia, eikä vaarallista. Varmista, etteivät laitteet ole peitettyinä käytön aikana ja etteivät ne sijaitse lämmönlähteen välittömässä läheisyydessä ja suorassa auringonvalossa.

Hävittäminen

Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan. Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

Seuraavat tauluko ovat liitteinä
- Sähkömagneettiset häiriöt – vaatimukset ja testit
- Tekniset tiedot
- Käytettyjen merkintöjen selostukset

HEINE Charger 30

Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

O HEINE Charger 30 destina-se exclusivamente ao carregamento do dermatoscópio HEINE DELTA® 30.
Só devem ser utilizados por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos.

Informação de advertência e segurança

ADVERTÊNCIA! Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

AVISO! Este símbolo é utilizado para informações sobre a colocação em funcionamento, operação ou manutenção que são importantes, mas não perigosas.

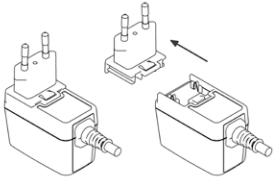
Visão geral do produto

1 Indicação de carga

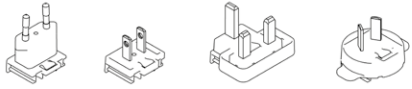


Colocação em funcionamento

O adaptador primário da fonte de alimentação pode ser trocado, permitindo uma utilização por todo o mundo. A seguinte imagem descreve colocação do adaptador.



Adaptador primário:



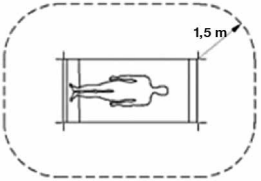
UE EUA/JAPÃO UK Austrália

Após verificação da tensão indicada na placa de identificação, ligue a fonte de alimentação à rede elétrica.

Colocar a fonte de alimentação de forma a permitir uma desativação fácil.

Para desativar, desligue a fonte de alimentação da rede elétrica.

O carregador é indicado para colocação em áreas médicas fora do ambiente do doente. As distâncias (1,5m) devem ser observadas conforme a norma IEC60601-1 (ver figura).



As medidas mostram as extensões mínimas das áreas de contato com o ambiente doente.

Operação

Para carregar, pouse completamente o dermatoscópio DELTA 30, conforme apresentado na vista geral do produto, no carregador.

Tenha atenção para que não se encontrem objetos no carregador.

A indicação de carregamento luminosa azul no carregador indica que o DELTA 30 está a ser carregado. O estado de carregamento é indicado através da indicação de carregamento no dermatoscópio DELTA 30.

Se a indicação de carregamento no carregador ou no DELTA 30 não se iluminar depois de colocar o instrumento no carregador, verifique se a ficha está inserida na tomada e se o instrumento está corretamente pousado. Se necessário, reinicie o procedimento de carregamento retirando o instrumento do carregador por alguns segundos e colocando-o novamente. Se não houver qualquer melhoria, entre em contacto com o fabricante.

Re-higienização

A instrução está disponível:
- link da Internet www.heine.com
- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

Manutenção

O aparelho não requer de manutenção.

Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

Notas Gerais

A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Notas Advertências

⚠ Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!

Não coloque objetos metálicos (p. ex., clipes, moedas) no carregador.

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças, acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

Não utilize o aparelho ao ar livre.

Um aquecimento durante o funcionamento é normal e representa qualquer perigo. Garanta que os aparelhos não estão cobertos durante o funcionamento, que não se encontram perto de um aquecimento e que não estejam sujeitos à radiação solar.

Descartável

O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas
- Distúrbios eletromagnéticos – Requisitos e testes
- Dados técnicos
- Explicação dos símbolos utilizados

Electromagnetic disturbances – Requirements and tests	
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.	
Statement for the operational environments	Inside hospitals except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.
	Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
	Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the HEINE Charger 30, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performanceof this equipment could result.
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	As applicable, see attachment
Test	**Compliance**
RF emissions CISPR11	Group 1 Class B
Harmonic Emissions	Passed
Voltage Fluctuations/Flicker	Passed

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal input voltage	100 – 240 V AC / 50 – 60 Hz
Power consumption	< 15 W
Nominal output voltage	5.9 V
Nominal output current	max. 2 A
Class	II
Protection class	IP40

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Symbolforklaring
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

CE	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido
SN	Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Serienummer Serienummer Sarjanumero Número de série

	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante
	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn) Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de tempsérature admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte

	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport. Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)

	Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!
	Nur in geschlossenen Räumen benutzen For indoor use only Utiliser uniquement dans des locaux fermés Sólo utiliar en espacios cerrados Utilizzare solo in ambienti chiusi Får endast användas i slutna rum Uitsluitend in afgesloten ruimten toepassen Må udelukkende benyttes i lukkede rum Skal kun brukes i lukkede rom Käyttö on sallittu ainoastaan suljetuissa tiloissa Utilizar apenas em espaços fechados
	Gebrauchsanweisung Instructions for use Mode d'emploi Manual de instrucciones Istruzioni per l'uso Bruksanvisning Gebruiksaanwijzing Brugsanvisning Bruksanvisning Käyttöohjeet Instruções de utilização
	Gerät der Schutzklasse II Class II equipment Appareil de classe de protection II Aparato de clase de protección II Apparecchio di classe di protezione II Apparat i skyddsklass II Apparaat van beschermingsklasse II Apparater i sikkerhedsklasse II Klasse II-utstyr Suojausluokan II laite Aparelho da classe de proteção II
	Markenzeichen des Herstellers Trade mark of the manufacturer Sigle du fabricant Marca del fabricante Marchio del produttore Tillverkarens märkessymbol Merkteken van de fabrikant Producentens varemærke Produsentens merke Valmistajan tavaramerkki Símbolo da marca do fabricante

	UL Recognized Component Mark (für USA und Kanada) UL Recognized Component Mark (for USA and Canada) Marque d'homologation UL valable pour les États-Unis et le Canada Autorización de validez UL en EEUU y Canadá Marchio di conformità per validità UL negli USA e in Canada Godkännandetecken från UL gäller i USA och Kanada Toestemmingsteken van UL geldig in de VS en in Canada UL Recognized Component Mark (for USA og Canada) UL-godkjent komponentmerke (for USA og Canada) UL-laitoksen hyväksymismerkintä (voimassa Yhdysvalloissa ja Kanadassa) Símbolo de aprovação de UL Válido nos EUA e Canadá
	Genehmigungszeichen von SIQ (für Slovenien) Approval mark of SIQ (for Slovenia) Marque d'homologation SIQ Sello de autorización de SIQ Marchio di conformità SIQ Godkännandesymbol från SIQ Toestemmingsteken van SIQ Godkendelsesmærke fra SIQ Godkjenningsmerke for SIQ SIQ-laitoksen hyväksymismerkintä Símbolo de aprovação da SIQ
	The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) Marque réglementaire de conformité (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) Vaatimustenmukaisuusmerkki (RCM) (RCM)- Marca de Conformidade Regulamentar
	UL Mark für Canada und USA UL Mark for Canada and the USA Marque d'homologation UL pour le Canada et les États-Unis Marca UL para Canadá y EE.UU. UL Mark per il Canada e gli Stati Uniti d'America UL Mark för Kanada och USA UL Mark voor Canada en de VS UL Mark for Canada og USA UL Mark for Canada og USA UL-merkintä Kanadaa ja Yhdysvaltoja varten UL Mark para Canadá e EUA

VI	Effizienzlevel VI (US) (Hintergrund: blau, Vordergrund: weiß.) Efficiency level (US) (Background color: blue, foreground color: white.) Niveau d'efficacité VI (États-Unis) (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Estándar de eficiencia nivel VI (EE.UU.) (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco.) Livello di efficienza VI (Stati Uniti d'America) (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Effektivitetsnivå VI (US) (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) Efficiëntieniveau VI (VS) (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Energiklasse VI (US) (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Effektivitetsnivå VI (US) (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Tehokkuustaso VI (Yhdysvallat) (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Nível de eficiência VI (US) (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)
UDI	Unique Device Identification